

# CNDM 23/24

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA  
DOMINGO 19/05/24 18:00h

## Il Pomo d'Oro

**Francesco Corti** CLAVE Y DIRECCIÓN

G. F. Haendel: *Berenice, regina d'Egitto*

# UNIVERSO BARROCO

# UNIVERSO BARROCO

**SANDRINE PIAU** SOPRANO (BERENICE)

**ANN HALLENBERG** MEZZOSOPRANO (SELENE)

**ARIANNA VENDITTELLI** SOPRANO (ALESSANDRO)

**PAUL-ANTOINE BÉNOS-DJIAN** CONTRATENOR (DEMETRIO)

**HUGH CUTTING** CONTRATENOR (ARSACE)

**JOHN CHEST** BARÍTONO (ARISTOBOLO)

**MATTHEW NEWLIN** TENOR (FABIO)

## IL POMO D'ORO

Zefira Valova, Lucía Giraudo, Laura Andriani, Veronica Böhm  
Y Dmitry Lepekhov VIOLINES I

Stefano Rossi, Elfa Rún Kristinsdóttir, Valentina Mattiussi  
Y Matilde Tosetti VIOLINES II

Giulio D'Alessio Y Archimede De Martini VIOLAS

Ludovico Minasi Y Natalia Timofeeva VIOLONCHELOS

Jonathan Álvarez CONTRABAJO

Rodrigo Gutiérrez Y Aviad Gershoni OBOES

Ai Ikeda FAGOT

Miguel Rincón TIORBA

Maria Shabashova CLAVE

**FRANCESCO CORTI** CLAVE Y DIRECCIÓN

**George Frideric HAENDEL** (1685-1759)

*Berenice, regina d'Egitto*, HWV 38 (1736-1737)

Ópera en tres actos con libreto anónimo, basado en el de Antonio Salvi (*Berenice, regina d'Egitto, ovvero Le gare d'amore e di politica*, 1709), inspirada en la vida de Cleopatra Berenice, hija de Ptolomeo IX

Estrenada en el Teatro Covent Garden de Londres el 18 de mayo de 1737

Editor de la partitura: Wolfgang Hirschmann (Kassel, Bärenreiter-Verlag, 2019)

Traducción del sobretitulado de Beatrice Binotti

George Frideric HAENDEL (1685-1759)

*Berenice, regina d'Egitto*, HWV 38 (1736-1737)

## I

### ACTO PRIMERO

#### Obertura

Andante larghetto

Giga

- Escena I** **Recitativo:** *Aristobolo, a noi venga* (Berenice)
- Escena II** **Recitativo:** *Berenice, al tuo soglio* (Fabio, Alessandro, Berenice)  
**01. Aria:** *No, che servire altrui* (Berenice)
- Escena III** **Recitativo:** *Fabio, vedesti mai* (Alessandro, Fabio)  
**02. Aria:** *Vedi l'ape ch'ingegnosa* (Fabio)
- Escena IV** **Recitativo:** *Io di Selene?* (Alessandro)  
**03. Aria:** *Che sarà quando amante accarezza* (Alessandro)
- Escena V** **Recitativo:** *Cara, non sospirar!* (Demetrio, Selene)  
**04. Aria:** *No, soffrir non può il mio amore* (Demetrio)
- Escena VI** **Recitativo:** *Selene, oh dei! dov'è Demetrio?* (Aristobolo, Selene)  
**05. Aria:** *Gelo, avvampo* (Selene)
- Escena VII** **Recitativo:** *Alla quiete d'Egitto* (Aristobolo)  
**06. Aria:** *Con gli strali d'amor* (Aristobolo)
- Escena VIII** **Recitativo:** *Roma, sì, sì, t'intendo* (Berenice, Arsace)
- Escena IX** **Recitativo:** *Oh! dei! sorella, oh! dei!* (Berenice, Selene, Arsace)  
**07. Aria:** *Dice amor, quel bel vermiglio* (Berenice)
- Escena X** **Recitativo:** *Principessa, ed è ver?* (Arsace, Selene)  
**08. Aria:** *Senza nutrice alcuna* (Arsace)
- Escena XI** **Recitativo:** *Alessandro, che pensi?* (Alessandro)
- Escena XII** **Recitativo:** *Né pur le regie porte* (Demetrio, Alessandro, Berenice, Fabio, Aristobolo)  
**09. Aria:** *Quell'oggetto, ch'è caro* (Alessandro)  
**Recitativo:** *(Che valor!)* (Demetrio, Berenice)  
**10. Dúo:** *Se il mio amor fu il tuo delitto* (Berenice, Demetrio)

### ACTO SEGUNDO

- Escena I** **11. Aria:** *Se non ho l'idol mio* (Demetrio)
- Escena II** **Recitativo:** *Giacché per tuo consorte* (Fabio, Demetrio, Berenice)  
**12. Aria:** *Guerra e pace, egizia terra* (Fabio)
- Escena IV** **14. Recitativo acompañado:** *Selene, infida...* (Demetrio)  
**15. Aria:** *Su, Megera, Tesifone, Aletto!* (Demetrio)

## II

- Escena V** 16. **Aria:** *Mio bel sol, dove t'aggiri?* (Alessandro)  
**Recitativo:** *Prence Alessandro, e quale* (Arsace, Alessandro)
- Escena VI** **Recitativo:** *Oh deil Fabio minaccia* (Aristobolo, Alessandro, Arsace)  
17. **Aria:** *La bella mano che mi piagò* (Alessandro)
- Escena VII** **Recitativo:** *Dunque svenar degg'io* (Arsace, Aristobolo)  
18. **Aria:** *Amore contro amor* (Arsace)
- Escena VIII** **Recitativo:** *Tiranna degli affetti* (Aristobolo)  
19. **Aria:** *Senza te sarebbe il mondo* (Aristobolo)
- Escena IX** **Recitativo:** *E qual furor geloso* (Selene, Demetrio)
- Escena X** **Recitativo:** *Io solo per tuo amor* (Demetrio, Berenice, Selene)  
20. **Aria:** *Traditore, traditore* (Berenice)
- Escena XI** **Recitativo:** *Empia, tu piangi?* (Demetrio, Selene)
- Escena XII** **Recitativo:** *Prencipessa, t'arresta* (Berenice, Selene, Demetrio, Arsace)
- Escena XIII** **Recitativo:** *A me ne fé il rifiuto* (Fabio, Selene, Alessandro, Berenice, Demetrio)  
21. **Aria:** *Sì, tra i ceppi e le ritorte* (Demetrio)
- Escena XIV** **Recitativo:** *È questo l'amor tuo?* (Selene, Arsace)  
22. **Aria:** *Sì poco è forte dunque la tua fede* (Selene)

## ACTO TERCERO

- Escena I** 23. **Sinfonía**  
**Recitativo:** *Olà; tra' lacci suoi* (Berenice, Aristobolo)
- Escena II** **Recitativo:** *Eccomi, o Berenice* (Demetrio, Berenice)  
24. **Aria:** *Per sì bella cagion* (Demetrio)
- Escena III** **Recitativo:** *Mia regina...* (Aristobolo, Berenice)
- Escena IV** **Recitativo:** *Regina, addio* (Fabio, Berenice)  
25. **Aria:** *Chi t'intende? oh cieca instabile* (Berenice)
- Escena V** **Recitativo:** *Qui dove il mio tesoro* (Selene, Arsace)  
27. **Aria:** *Questa qual sia beltà* (Selene)
- Escena VII** **Recitativo:** *Prence, d'Iside al tempio* (Fabio, Alessandro)  
29. **Aria:** *In quela sola, in quella* (Alessandro)
- Escena VIII** **Recitativo:** *De' satrapi è adunata l'assemblea* (Aristobolo, Berenice)
- Escena IX** 30. **Sinfonía**  
**Recitativo:** *Gran nume tutelar* (Berenice, Selene, Arsace, Alessandro)  
31. **Dúo:** *Quel bel labbro / Quella fede* (Alessandro, Berenice)  
**Recitativo:** *Ora Selene è mia...* (Arsace, Selene, Demetrio, Alessandro)  
32. **Coro:** *Con verace dolce pace* (todos)

# Personajes

**BERENICE** reina de Egipto y hermana de Selene (SOPRANO)

**SELENE** hermana de Berenice (MEZZOSOPRANO)

**ALESSANDRO** hijo de Ptolomeo y amante de Berenice (SOPRANO)

**DEMETRIO** príncipe egipcio y amante de Selene (CONTRATENOR)

**ARSACE** príncipe egipcio y amante de Selene (CONTRATENOR)

**ARISTOBOLO** capitán y consejero de Berenice (BARÍTONO)

**FABIO** mensajero romano de Silla (TENOR)

«Berenice, hija de Ptolomeo IX, fue proclamada reina de Egipto por los alejandrinos, puesto que Ptolomeo falleció sin descendencia masculina. Era, en aquel tiempo, Mitrídates, rey del Ponto, el más importante enemigo de Roma. Silla, que gobernaba entonces la República romana, temiendo que Berenice no tomara como consorte a algún aliado de Mitrídates, que, uniendo las armas del Ponto a las fuerzas de Egipto, se volviera más temible para la República de Roma, envió a Berenice, con un embajador suyo, a Alejandro, hijo de Ptolomeo Alejandro, quien, tras la muerte de su padre, se había educado con los romanos, para convertirse en esposo de Berenice, lo cual ocurrió. [...]

»Los amores de Berenice con Demetrio, los de Demetrio con Selene; las intrigas del embajador romano; el carácter de Alejandro y el respetuoso amor de Arsace, todo ello es invención mía para formar la trama del presente drama; en el cual las voces y las máximas que encontrarás, amable lector, no correspondientes a la profesión de la religión católica, te ruego las consideres en la persona de los amables actores, nunca en el ánimo del autor, que es católico, y las detesta. No lo defraudes de tu habitual compasión y vive feliz».

Libreto de *Berenice, regina d'Egitto* (Anton Maria Albizzini, Firenze, 1709)

# Argumento

Alejandría, capital del Imperio egipcio, bajo la dinastía de los Ptolomeo, en el año 81 a. C.

## ACTO PRIMERO

La reina de Egipto, Berenice, se entrevista con el embajador romano Fabio. Éste la informa de que el Senado le ha destinado al joven Alessandro, noble romano, como esposo. Pero Berenice ama al príncipe Demetrio y rechaza esta unión; Alessandro parece confuso: rehúsa servirse del prestigio de Roma para sus propios intereses y

declara que Berenice debe ofrecerle espontáneamente su mano. El príncipe Demetrio, sin embargo, ama a Selene, la hermana de la monarca. Para oponerse a Berenice y hacer subir al trono a su amada, Demetrio conspira con un enemigo egipcio para derrocar a la reina. El primer ministro Aristobolo anuncia que, a causa de la negativa de Berenice a la oferta de Roma, Alessandro deberá ahora pedir la mano de Selene. Berenice está decidida a obstaculizar este plan e induce con el engaño a Selene a aceptar el enlace con el príncipe Arsace.

## **ACTO SEGUNDO**

El embajador Fabio presagia un conflicto entre Roma y Egipto. Selene se justifica a sí misma con su enamorado diciéndole que está usando a Arsace solamente para que al final gane Demetrio y su hermana sea derrotada. Demetrio revela a su vez su conspiración con el enemigo egipcio. La reina oye por casualidad este diálogo y descubre el amor secreto; llama a sus guardias para que se lleven a Demetrio. Cuando Arsace se ofrece a cederle a Selene a Alessandro para evitar la guerra, Alessandro refuta la propuesta: él desea sólo a Berenice. Demetrio es conducido ante la monarca, pero la desafia declarando su amor por Selene. Y la reina está furiosa.

## **ACTO TERCERO**

A Berenice se le muestra una carta que confirma la traición de Demetrio; ahora nada impide que se lleve a cabo su ejecución. En estado de confusión, ella se quita el anillo real y se lo da a Fabio, asegurando que está dispuesta a desposar a cualquiera que se lo devuelva. Fabio se lo entrega a Alessandro. Selene se promete como esposa a Arsace a condición de que éste consiga la libertad de Demetrio. Arsace le pide ayuda a Alessandro para salvar a Demetrio. Arsace está decidido a convencer a la reina del verdadero amor del romano hacia ella. Berenice se prepara para matarse, pero antes solicita ver la ejecución de Demetrio. Selene y Arsace imploran piedad para Demetrio. Alessandro restituye el anillo a Berenice, aunque rechaza pedir su mano; la monarca se conmueve. En un arrebato, se ofrece a sí misma y ofrece su trono a Alessandro. Demetrio es perdonado. Arsace renuncia generosamente a sus pretensiones sobre Selene y todos los enamorados se juntan.

# El colapso de Haendel

Farinelli debutó en Londres en octubre de 1734 con *Artaserse* de Hasse, que antes de Navidad había conocido veintiocho representaciones, un hito en la capital británica. El cantante italiano había sido el fichaje estrella de la Compañía de la Nobleza, creada el año anterior para competir con la de Haendel, a quien habían arrebatado casi todos sus cantantes y hasta su Teatro de Haymarket. Haendel no se rindió. Contrató otros cantantes, se instaló en el nuevo Teatro de Covent Garden y desde allí resistió incrementando la oferta. Decidió abrir las temporadas con reposiciones, dejar las novedades para el Año Nuevo y programar oratorios en Cuaresma, con dos funciones semanales. Para 1737 tenía previsto nada menos que tres nuevos títulos: *Arminio*, *Giustino* y *Berenice*.

*Arminio* se estrenó el 12 de enero y *Giustino*, el 16 de febrero, pero entre medias repuso *Partenope* y, tras *Giustino*, *Il Parnasso in festa*. En Cuaresma, ofreció *Alexander's feast*, una nueva versión de *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* su primer oratorio romano y dos nuevas sesiones de *Esther*. Además, decidió adornar los oratorios tocando conciertos de órgano como entreactos. Para después de Pascua, tenía previsto presentar *Berenice* y un *pasticcio*, *Didone abbandonata*. El ritmo frenético no lo pudo soportar ni Haendel, acostumbrado a la presión y el trabajo extenuante. El 13 de abril sufrió un ictus, que le impidió estar cuando *Berenice* finalmente subió a las tablas por primera vez el 18 de mayo.

Aunque la familia real acompañó el estreno, el público pareció cansado de ópera y *Berenice* sólo conoció tres representaciones. Desgastado el fenómeno Farinelli, a los nobles les fue peor, y eso que habían innovado ofreciendo *intermezzi* italianos en su temporada. El 11 de junio tuvieron que cerrar. Sus pérdidas ascendían a doce mil libras. Haendel se recuperó milagrosamente y hasta dirigió una función de *Alexander's feast* el 25 de junio, pero sus arcas estaban también exhaustas: diez mil libras de pérdidas. Ni la contratación del castrato Domenico Annibali ni la confirmación del talento de Gioacchino Conti, debut del curso anterior, ni la brillante trayectoria de la soprano Strada del Pò o del tenor Beard salvaron la temporada.

Haendel jamás repuso ni dirigió *Berenice*, que sólo se rescató en 1985. La obra partía de un antiguo libreto de Antonio Salvi para volver a las ambientaciones del Egipto histórico, ya que Berenice es hija de Ptolomeo IX, protagonista del *Tolomeo* haendeliano de 1728. Desde el punto de vista musical, representa bien el nuevo estilo del compositor, con líneas de bajo reforzadas (si bien no hay violonchelo independiente) y acompañamientos más simples, pero, formalmente, no presenta innovaciones: Haendel escribió una gran obertura con danzas, una sinfonía para el principio del tercer acto y otra antes de la escena final, recitativos, arias, tres dúos (se cantarán dos esta tarde) y cerró con un coro pensado para los solistas. La inspiración melódica quedó, por supuesto, a salvo.

# PRÓXIMOS CONCIERTOS

## UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica | 18:00h

26/05/24

### COLLEGIUM VOCALE 1704 | COLLEGIUM 1704

VÁCLAV LUKS DIRECTOR

D. CACHET ALPHISE | C. WEYNANTS SÉMIRE | P. TALBOT ABARIS | S. DROY CALISIS  
T. KRÁL ADAMAS | T. ŠELC BORILÉE | C. IMMLER BORÉE | L. ZEMAN APOLLON  
H. HOZOVÁ L'AMOUR | P. RADOSTOVÁ POLYMNIE | T. ZIMKOVÁ NYMPHES

J.-P. Rameau: *Les Boréades*

09/06/24

### IL GIARDINO ARMONICO | KAMMERORCHESTER BASEL

GIOVANNI ANTONINI DIRECTOR | F. FAGIOLI TOLOMEO | C. DUMAUX ALESSANDRO

G. SEMENZATO SELEUCE | G. BRIDELLI ELISA | A. MASTRONI ARASPE

G. F. Haendel: *Tolomeo, re d'Egitto*

ENTRADAS: 18€ - 50€ | Último Minuto \* (<30 años): 5€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

22/05/24

### ARCANGELO | JONATHAN COHEN CLAVE Y DIRECCIÓN

*El arte de la improvisación*

Obras de A. Corelli, G. P. Telemann, H. I. F. von Biber, G. A. Pandolfi Mealli, F. Barsanti,  
A. Bertali, P. H. Erlebach, J. Schenck y Arcangelo

20/06/24

### ORQUESTA BARROCA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

SHUNSKÉ SATO VIOLÍN Y DIRECCIÓN

*Mozart en Italia*

Obras de W. A. Mozart, G. B. Martini, J. C. Bach, T. Linley jr. y J. Mysliveček

ENTRADAS: 14€ - 28€ | Último Minuto \* (<30 años): 5€

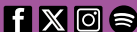
\* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

[entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21



síguenos en



[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

Suscríbete a nuestro boletín

NIPO: 193-24-025-6

Imagen de portada: © Juan Carlos Casado



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

